

The One Where Monica Sings

913 Monica 飙歌

Rachel 与英俊的男同事 Gavin 在阳台拥吻 ；

Ross 泼醋 ’让 Chandler 帮他约会美女 ’以报复 Rachel 。

Phoebe 拖 Monica 去唱卡拉 ok ’Monica 大出风头 ’却不知道观众们鼓掌是因为她衣服走光 。

Joey 拍面部特写前答应拔眉毛 ’结果苦不堪言 。



9.13 The One Where Monica Sings

Ross is upset that Rachel kissed Gavin, but is hesitant to talk with her about it.

Rachel is worried that it was the wrong thing to do, and unsure about her relationship with Ross, but is hesitant to talk with him about it.

Ross tries to move on;

he hits on every woman around, and hooks up with a weird one (Michelle).

When Ross and Rachel finally do talk, it's all negative, and Rachel decides to move back in with Joey for a while.

Joey needs new head shots, and his photographer advises him to get his eyebrows waxed.

The pain is too much, so he only gets one done.

Chandler helps him out by doing the other one, with suprising skill.

Even so, Joey looks really strange.

Phoebe and Monica go to Mike's piano bar where the patrons(n. 赞助人) sing.

She decides to perform;

The crowd really loves her, because the spotlight makes her shirt transparent.

[Scene: Chandler and Monica's]

Chandler: Hey!

Ross: Yeah! Yeah! OK! Sure! Look! Can we... can we talk about what happened here last night?

Chandler: Sure! Just give me a second to get all huffy and weird like you! Do you believe that whoever did something over here last night did what they did or didn't do ...I mean come on!

huffy adj. 怒气冲冲的

Ross: OK you...you really don't know what I am talking about?

Chandler: No!

Ross: OK! Last night after the party I saw Rachel kissing that jerk from her office out on your balcony.

Chandler: Our balcony? Seriously? That's so funny because I told Monica we should put lights on our balcony. And she said "No, no. It's too cold, nobody will go out there." And I said "Maybe if we put some light out there they will"

Ross: Right that's why I came over to talk about. Hum...I saw Rachel kissing some guy on your balcony, even though there were **NO LIGHTS!**

Chandler: So are you gonna...talk to her?

Ross: Why...Why should I? I mean if she wants to move on, that's fine!

Chandler: You know when "That's fine" sounds true when someone yells it and spits!

Ross: No I'm serious. I mean she wants to date people? Fine! I don't care but...at least she could have told me. You know I...I've been putting my life on hold and just concentrating on Emma but if she wants to go out there kissing guys she barely knows, then so will I ! Very funny! Ross is gay! Ah! Ah!

put sb(sth) on hold 缠住某人 占据某人[eg:Do not put me on hold again, please!]

Chandler: No no no. Good. So you're moving on? Do you have any idea where you're moving on to?

Ross: I don't know. I mean I have plenty of opportunity. Just just now there were some women at the coffee house smiled at me. And then the other day on the subway a woman "accidentally" sat on my hand.

the other day adv. 前几天

Chandler: Dude, don't rub my face in your crazy single life!

dude, don't rub my face in your crazy single life!老兄 '别用你疯狂的单身生活刺激我/rub my face here just means don't get me involved. There is a saying, "dont rub it in my face." for example, if you make 10,000 yuan every month and I make 5000 and we work the same amount of hours and had the same college degree and you were stating, "hey i make a lot of money." i could say, "don't rub it in my face" but i mean, "don't take that sad fact and make it obvious to me because I don't like to hear about it."

Ross: Well, and how about this? There is an anthropologist at school who totally came on to me during the inter-departmental Potluck dinner.

anthropologist n. 人类学家/come on to sb=hit on sb/inter-departmental adj. 系之间的/potluck n. 家常便饭

Chandler: Why did I get married?!

Opening Credits

[Scene: Central Perk]

Joey: Hey! Let me ask you guys something. I have a new headshot taken tomorrow right? And the photographer said she thinks I should have my eyebrows waxed. Is that weird for a guy?

head shot<俚>Actors or models often include, or are required to include a head shot, along with other photographs, when applying for a job. These head shots are usually more artistic, intended to portray the subject in the best possible light. They often have the subject facing slightly or even significantly off-centre(n. 中心错位). A performer will often have several head shots expressing different poses and expressions to give the potential employer an idea of the subject's potential range of appearances.

Phoebe: Well it depends.

Joey: On...?

Phoebe: On how far along he's in the sex change process!

sex change n. 变性

Monica: No ,I totally disagree. No I think it's fine for a guy to do something like that. Such you an actor. Not that you need to, your eyebrows are...

not that adv. 倒不是

Joey: Ok! Stop it you guys! Stop staring! You're freaking me out!

Phoebe: Your knuckles are kinda hairy too...

knuckle n. 指(根)关节[eg: The boy scraped the skin off his knuckles]/hairy adj. 多毛的

Joey: Oh man! I have to get those done too?!

Phoebe: Wow! Talking about high maintenance.

high maintenance:形容一个人需要别人小心谨慎来对待 '否则就会不高兴 '也就是很难伺候的意思/ "high maintenance" usually is something guys say about girls and girls say about guys. it's kind of like an old car. you really have to treat it well, take good care of it, check the parts of the car often to make sure they're working properly because the car is old. men or women who spend a lot of time to get ready in the morning or men or women who need a lot of attention are considered to be high maintenance.

Joey: Hey hey! You dye your hair!

Phoebe: I'm a woman!

Joey: Arghhh! Double standards!

double standard n. 双重标准/people say double standards if a man can do something but a woman gets criticized for doing it. or a woman does something that a man gets criticized for. another example: a man wakes up early every day to make sure his hair is just right. a girl might think he cares too much about his appearance and

call him vain...even if she does the same thing. if he finds out that she does the same thing, he might say "err, why are there double standards." society doesn't allow the same behavior for some things, so its okay for one sex but not the other.

Phoebe: Oh before I forget, are you coming to Mike's piano bar tonight?

before I forget 以防我忘记

piano bar



Monica: Only if I don't have to get up and sing.

Phoebe: But everybody sings. It's so much fun! Last time this adorable old man got out there, forgot all of the words, flipped out and everyone booed him off the stage. So funny.

adorable adj. 可爱的/flip out<俚>精神错乱 发疯/boo v. 作嘘声/boo sb off the stage 把某人嘘下台

Monica: It's just, I'm not good at singing.

Phoebe: Oh! What's the matter? Are you scared? You're afraid I'm a better singer? You're afraid I'm gonna beat you at singing?

beat sb at doing

Monica: No no, it's not working on me. Wow! I must be growing up!

Phoebe: OK fine! Just please come and support Mike. You don't have to sing.

Monica: So I don't have to sing and I can just sit there and pass judgments on others?

pass judgement on sb 对某人评头论足

Phoebe: While drinking...

Monica: I'm there!

Rachel: Hi you guys! Listen I really need your help. I think I did something really stupid.

Phoebe: Well yes Rachel but you got something so beautiful out there

Rachel: No not that. I kissed Gavin last night.

Phoebe: Oh my god.

Monica: You kissed him?

Rachel: Yeah. It was after the party, we were on the balcony and...

Monica: Wait wait wait. I was at home the whole time. How did I missed that?

Phoebe: It was the end of the party, you were probably ironing wrapping paper.

iron v. 熨 烫平[eg: She's ironing his shirt]/wrapping paper n. 包装纸

Monica: Oh yeah...So how did you end up kissing?

Rachel: You know we were all alone and he was being really nice to me and, oh and he gave me this scarf...

Monica: I thought you hated him?

Rachel: You know honey, there is a thin line between love and hate, and it turns out that line...is a scarf!

there is a thin line between A and B :A 与 B 之间只有一线之隔

Monica: So are you thinking of starting up something with this guy?

Rachel: I don't know. It's so complicated. I **work with** this guy, you know, I have the baby, and I have Ross, and I just...I don't know what to do and I have to **be at the office** and see Gavin in ten minutes.

Monica: Wow! **Sounds like** you need to think about what you want, talk to Gavin, and you definitely should talk to Ross.

Rachel: Or...I could call in sick and not **deal with it at all**...

call in sick v. 打电话请病假

Phoebe: Wow! Five-month maternity leave, you're **back for** four days, kiss a co-worker, call in sick, they are **lucky** to have you!

[Scene: Beauty salon]

beauty salon n. 美容院

Salon girl: Hi

Joey: Hey. I'm **here for** my eyebrow **appointment**.

Salon girl: Name?

Joey: Chandler Bing.

Salon girl: Ok. Very good. **Have a seat right over here** Mr. Bing and Sonia **will be right with** you.

Joey: OK Thanks. (Joey touches the hot wax). I touched the stuff

wax n. 蜡



Sonia: I'll take care of it.

Joey: Thanks. So do you **get** a lot of guys **in here**?

Sonia: Oh absolutely.

Joey: Oh good...

Sonia: Are you looking to meet somebody?

look to v. 指望

Joey: All right let's just do this.

Sonia: OK. We'll get to the wax in a minute. First I want to tweeze some of the strays, ok? This may sting just a little bit...

get to the wax v. 脱毛/in a minute adv. 过会儿/tweeze v. 以钳子拔除/stray<俚>杂毛/sting

v. 刺痛

Joey: Please I have an extremely high threshold...Holy Mother Of God! My face! My face! I'm all right! I'm all right! Just a little bit of shock that's all but I'll be fine you can go again. I'm OK (He tries to avoid the tweezers) Sorry.Dammit! Woman! How Hoooow!

[Scene: Central Perk]

Ross: Hey.

Chandler: Hey it's the most eligible man in NY. How's the moving-on going?

eligible adj. (尤指婚姻等)合意的 中意的[eg: Helen married an eligible bachelor]

Ross: Not well. I went on the subway again and someone did sit on my hand but that person was neither female nor wearing pants.

Chandler: Well maybe you're going about this the wrong way. You know I mean think about it. Single white male, divorced three times, two illegitimate children. The personal ad writes itself....

go about v. 着手干 做[eg: You're not going about that job in the right way]/illegitimate adj. 私生的 非婚生的[eg: an illegitimate child]/persoan ad<美口>个人信息(尤用于征婚)

Ross: That's funny...Do you think you'll ever work again?

Chandler: What are you doing? You know I can only dish it out!

dish it out<俚>to administer punishment, injury, abuse, etc /You know I can only dish it out. 你知道我光会说别人/there's a saying. "you can dish it out but you can't take it". it means the person can make mean jokes to other people (like when you tease your friends)

but the person can't take it when others tease him for something. so if the person says he can only dish it out it means he can't handle being teased at.

Ross: I can't believe Rachel just moved on and didn't say anything to me

Chandler: Maybe she didn't move on, you know...maybe that kiss was just an impulsive one-time birthday thing

impulsive adj. 冲动的/one-time adj. 一次性的

Ross: No no, about a month ago she gave her number to some guy in a bar.

Chandler: Did she go out with him?

Ross: No. When he called, I...I threw the message away.

Chandler: Ah! The high road...

high road<俚>The easiest or surest path or course: the high road to happiness/The high road is what you call it when a person chooses to do the most moral and upright(adj. 正直的) thing but its also the more difficult thing.

Ross: You know what? Enough! Enough talking! I have to get moving! Hey check out those two blondes over there! Hey come with me!

Chandler: Are you trying to get everybody divorced?

Ross: You don't have to do anything. It will just be easier if it is the two of us, like college, remember? First, you...you break the ice with some kind of jokes so that they know you're the funny one and I swoop in with some interesting conversation, so they'll see that I'm the brilliant, brooding, sexy one...

break the ice v. 打破沉默/brooding adj. 沉思的

Chandler: I thought I got to make the jokes!

Ross: Don't you have to be at work?

Chandler: Oh come on! Hello! Hi! My name is Chandler, here's my friend Ross right here, and we were wondering you know if you're up for it. We only need six more people for a human pyramid...Swoop! Swoop!

human pyramid n. 叠罗汉



Ross: Hum... So... hum... Oh hey I noticed you were reading the paper... another flood in Europe? Here's a question: "Would you... would you rather drown or be burnt alive?"

be burnt alive 被活活烧死

Blonde girl: Sorry... we were just leaving

Chandler: Okay. We still got it!

[Scene: Ross's apartment]

Rachel: Who is it?

Gavin: Gavin! I brought you some soup.

Rachel: Why?

Gavin: I heard you were sick...

Rachel: Oh! Right! Yeah! Hold on, I'll be just clean up in here a little bit! Hello Gavin.

Gavin: I missed you at work today. How are you feeling?

Rachel: I am not gonna lie to you, I'm pretty sick.

Gavin: Oh! Good! Because I was having a totally paranoid moment when I thought you called in sick to avoid me.

paranoid adj. 类似妄想狂的

Rachel: Oh no no no

Gavin: So I had fun last night

Rachel: So did I.

Gavin: Exactly how contagious is this thing you have? I mean is it a cold for standing on the balcony or did a monkey bite you?

contagious a. 接触传染性的[eg: Chicken pox is a contagious disease]

Rachel: It's just a cold

Gavin: Do you have fever? Let me see. Hum...

Rachel: What? What's the matter?

Gavin: What's Ross doing to you on that picture?

Rachel: Oh he's dusting me with a fossil brush. He thought it would be funny.

dust vi. 掸掉灰尘 打扫[eg: She dusts every day]

fossil brush



Gavin: Right. Right. Ross. So what's the deal with you guys? I don't want to get in the middle of anything

Rachel: Oh you're not. You're not gonna get in the middle of anything, don't worry about Ross really, really. (She hears the noise of the key in the lock) Oh! Hide! That's Ross! Hide! Hide!

Gavin: Yeah! But you said not to worry about...

Rachel: I lied! And I'm not sick! Just stay behind the curtain!

Molly: Hi!

Rachel: Oh! Molly! You're not Ross.

Molly: No I'm here to take Emma to your mother's, remember?

Rachel: Right, right, yes!

Molly: Don't panic!

Rachel: What?

Molly: There is a man behind your curtain. I have a mace in my purse.

mace n. 催泪瓦斯

Rachel: No! That's OK! That's OK! That's OK! No no no no! This is my business associate Gavin. He's just being silly. Gavin come out from behind that curtain!

associate n. 伙伴 同事 合伙人 [eg: He is one of my associates at the store]

Gavin: Hi! Gavin! Please to meet you. It was my idea to stand there.

Molly: Hello! I just go and get Emma.

Rachel: OK.

Gavin: So hum...Why did I have to hide?

Rachel: I thought it was Ross.

Gavin: So what if it was? I thought there was nothing going on between you two...

Rachel: There isn't. There is totally isn't.

Gavin: You hear a key in the hole and you jump like a young bronco coming out of a chute for the first time. I used to be a rodeo clown.

bronco n. <动>野马(指美国西部平原的)/chute n. 泻槽 导槽/rodeo <美>牛仔竞技表演

young bronco



rodeo clown



Rachel: All right. Look. Gavin...I...I guess I felt guilty that **you were here, which I shouldn't**. You know Ross and I are not **in any relationship** , but...he is the father of my child, and you know we do live together **and plus** there is just **so much history**...you know it's just...I don't know, I'm sorry, **I'm just all over the place**.

all over the place<俚>not well organized or carefully considered 思路混乱[eg:You can't tell what Fred will do because his ideas are all over the place]

Gavin: It's OK. I know it's probably not my place but **can I give you a piece of advice?**

it's not my place 这不关我事

Rachel: Yes.

Gavin: I think you should talk to Ross about all this.

Rachel: People **keep saying that**. Oh I'm sorry Gavin

Gavin: Don't be. It's just **bad timing**.

Rachel: So seriously...rodeo clown?

Gavin: One of the best, ma'am, one of the best...

[Scene: Mike's piano bar]

Phoebe: "No time for losers, 'cause we are the champions of the world...!"

Thank you!

(Mike kisses Phoebe)

Mike: Oh she's my girlfriend. That's not just how we do it here. I got to get a break and when we come back we've got Kenneth singing "I touch myself"...I'm not here to judge!

Phoebe: Hi hi...Oh you've got to sing.

Monica: No I told you I can't.

Phoebe: But you would have so much fun and you have a really nice voice.

Monica: What have you heard me sing?

Phoebe: All the time when you're cooking.

Monica: What?

Phoebe: Yeah you're always singing "Yummy yummy yummy, I've got love in my tummy"

tummy n. 胃 肚子

Monica: Yeah I do rock that one.

Phoebe: OK so isn't there a little part of you that wants to get up there?

Monica: Just a little but...it's just so scary! I don't even know what I would sing...

Mike: Well I've got a book around...

Monica: "Delta Dawn"

dawn n. 黎明/"Delta Dawn" is a song written by former child rockabilly(<美> 山区乡村摇滚乐) star Larry Collins and songwriter Alex Harvey, and recorded by a number of artists, most notably Helen Reddy and Tanya Tucker. Tucker's version went to number 6 on the country music charts, and Reddy's topped the Billboard charts. Included on Tucker's first album, the song was released as a single, and it became the thirteen-year old's first hit. Reddy cut the song shortly after Tucker's version became a hit, and her version became the seventh-highest selling single for the year 1973 on the pop charts, hitting number one on the week ending September 15



[Scene: Central Perk]

Ross: Hi! I **can't help but** notice, but that's an unusual necklace

Woman: You already **hit on me** an hour ago

Ross: Right, so that's a **firm "no"**. I cannot believe this, I just keep striking out.

strike out<棒>三振出局<俚>一件事做了几次也不成功

Chandler: I don't get it either, I mean you're obviously desperate, you're asking women **how** they want **to be killed**

get it v. 了解 懂得/desperate adj. 饥渴的 极度渴望的[eg: He was desperate for work to provide for a large family]

Ross: This is great. Rachel's gonna keep kissing guys until she finds **the one she wants** and I'm gonna **die alone**.

Chandler: By drowning or...?!

Michelle: Why would he break up with me?

Her friend: I don't know sweetie.

Michelle: **All I ever wanted was** just love him and **have him love me back**.

I mean, am I so unlovable?

unlovable adj. 不可爱的

Chandler: Well...

Ross: I know! (he stands)

[Scene: Piano bar]

Mike: All right, that was Kenneth with his **much too** literal rendition of "I touch myself". **Coming up next we've got** Monica singing "Delta Dawn".

literal adj. 照字面的 原义的 [eg: What is the literal meaning of the word?]/rendition n. 表演 演奏

Monica: Wait wait! I can't sing **in front of all these** people.

Phoebe: Just **pretend** they're not even here! It's OK Monica, when **that spotlight hits you** it's so bright you won't see anyone anyway.

spotlight n. (舞台等的) 聚光灯 [eg: The spotlight followed her round the stage]

Monica: Hi! I'm Monica and I'm **gonna be** singing "Delta Dawn" "Delta Dawn, what's that flower you have on? Could it be a faded rose from days **gone by**? ..."

faded adj. 凋谢的

Phoebe: Can you totally **see through** her shirt ?

Mike: Like an X-Ray. **Bad day not to** wear a bra.

Monica: "To take you to his mansion in the sky-y? She's forty-one and Daddy still calls her baby"

[Scene: Monica and Chandler's]

Chandler: I'm **calling about** the advertising job. Yes, I realize it would be entry level. Oh, so **would I actually** have to wear the chicken suit?

entry level n. 初级 入门级

Joey: Hey, I need your help.

Chandler: Wow, **it seems serious**. What **seems to be** the problem, Ashley Judd?

Ashley Judd (born April 19, 1968) is an American actress. She is perhaps best known for her leading roles in a series of late 1990s and early 2000s thrillers (n. 恐怖片), including Kiss the Girls, Double Jeopardy and High Crimes.



Joey: Look, I'll **get** new headshot **taken**, all right, so I want to **get** my eyebrows **shaped**.

Chandler: I am sorry, **moment to make fun of** that, please!

Joey: I may be a **sissy** but I can still **pound you into the ground**. All right, look, it **hurts so bad**, I could only let her do one eyebrow and now... they don't match!

sissy adj. 娘娘腔的

Chandler: It's like a baby caterpillar **chasing** its mama!

caterpillar n. 毛虫



Joey: All right, look, you **got to help me out**, ok? Look, I have the magic marker, I want you to fill in the skinny one so I don't look stupid **for my pictures**.

magic marker n. 记号笔/fill in v. 填满/skinny adj. 小的



Chandler: Ok. First of all, this is green!

Joey: **What the hell** am I supposed to do!

Chandler: All right, I will help you out but you have to promise me you will not tell anyone **what I am about to tell you**.

Joey: What, what.

Chandler: Ok, you know how most kids get their allowance from mowing the lawn or taking out the garbage, well I earned mine by plucking the eyebrows of my father and his "business" partners.

allowance n. 零用钱[eg: The child has a weekly allowance of five dollars] /mow the lawn v. 给草坪割草/take out the garbage v. 倒垃圾/pluck v. 拔去(鸡 鸭等)毛

Joey: Oh my God!

Chandler: Yeah, well, I guess you don't need my help Victor Victoria!

Victor/Victoria is a 1982 musical comedy film. It is literally a travesty(n. 滑稽模仿恶搞), because transvestism(n. 异性装扮癖)and sexual identity is a central theme. It stars Julie Andrews, James Garner, Robert Preston, Lesley Ann Warren, Alex Karras and John Rhys-Davies. The screenplay was adapted by Blake Edwards (Andrews' husband) and Hans Hoemburg from the 1933 German film Viktor und Viktoria by Reinhold Schünzel. The film was produced by Tony Adams, directed by Blake Edwards, and scored(v. 配乐) by Henry Mancini, with lyrics by Leslie Bricusse. It was later adapted in 1995 as a Broadway musical. The movie won the Academy Award for Best Music, Original Song Score(n. 配乐) and Its Adaptation or Best Adaptation Score. It was nominated for Best Actor in a Supporting Role (Robert Preston), Best Actress in a Leading Role (Julie Andrews), Best Actress in a Supporting Role (Lesley Ann Warren), Best Art Direction-Set Decoration, Best Costume Design and Best Writing, Screenplay Based on Material from Another Medium.

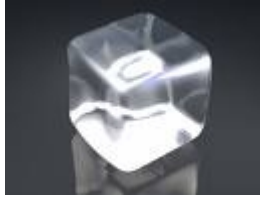


Joey: Ok all right, no, no, no, no, I do, I do, I do, I need your help, but Chandler I don't know if I can take anymore plucking. It hurts so bad!

Chandler: Oh, not with my combination of ice cubes, Aloe Vera and my gentle self-loathing touch.

ice cube n. (加入饮料用的)小方冰块/aloe <植>芦荟/aloe vera<植>芦荟/loath a. 不愿意的 不喜欢的[eg: He is loath to get out of bed on cold mornings]/self-loathing adj. 自我憎恨的 厌恶自己的

ice cube



Aloe Vera



[Scene: Piano Bar]

Monica: "Take me to the mansion in the sky-y". I am sorry, the song is over. Did you see me **up there**?

Phoebe: Every little bit of you!

Monica: I can't believe I did this. I can't believe I'm **singing for** the people, and they liked me! Hey, did you hear that one shouting "look at those tips"! I mean, did I really help you **get a lot of tips**?

tip n. 顶端 尖端 [eg: He burnt the tips of his fingers]

Mike: Sure.

Phoebe: Okay Mon, not that you didn't sound good, but...

not that adv. 倒不是

Monica: Good? Didn't you hear them...I was great! **Thank you so much for** making me do this. That's is the **best gift ever**.

Mike: Also a good gift? Underwear.

[Scene: Ross's apartment]

Michelle: **Thank you so much for** letting me do this. Public bathrooms freak me out, I can't even pee, let alone do anything else.

public bathroom n. 公共厕所/let alone adv. 更不必说

Ross: But, **what's great is that** you don't mind talking about it.

Michelle: It's so amazing that I met you the same day that Eric broke up with me, because it's like you lose a boyfriend, you get a boyfriend.

Ross: Uh-ah!

Michelle: No don't worry, this is not some rebound thing. I am totally over Eric.

rebound n. A quick recovery from or reaction to disappointment or depression[eg: He is on the rebound following a tumultuous(adj. 狂暴的) breakup]

Ross: Phew! Good choice Ross.

Rachel: Oh, hey! Hi, there you are, I've been looking for you everywhere!

Ross: Oh, yeah, hello, well, now, here I am.

Rachel: Listen, my mom is not bringing the baby back until nine o' clock. So I was hoping you and I could have a chance to kind of talk?(The noise of flush)Somebody here?

Ross: Oh, yeah, yeah that's Michelle.

Rachel: Who?

Ross: Oh, just this woman I've been seeing.

Rachel: You've being seeing someone?

Ross: Yeah, didn't I mention that? Yeah, I mean, we haven't being going out for too long, but there is this amazing connection between us. I-I mean, in fact just before you came in she called me her boyfriend. I thought it was a little too soon, but it was also, you know, it was kinda nice.

Michelle: What are you taking amoxicillin for?

amoxicillin n. 阿莫西林(青霉素类抗生素)

Ross: How great is this? You are already comfortable enough to look through my stuff. Oh, I am sorry Michelle, that's my roommate, Rachel.

Rachel: Hi, and I am also Emma's mother.

Michelle: Ah, who is Emma?

Ross: I told you about my daughter.

Michelle: This is your daughter? I can be your new mummy!

[Scene: Monica and Chandler's]

Chandler: And done!

Joey: Oh my God! I didn't feel a thing! Hey, are you still looking for a job because you can tweeze circles around that sadistic bitch at the saloon

sadistic <心>虐待狂的 残酷成性的/you can tweeze circles around that sadistic bitch at the saloon. 你比美容院里那个虐待狂拔得好多了/there's this common saying about doing circles around something. it means "sb. can do this thing a lot better than another person"[eg: A:I heard you're a great dancer. B 'yeah that's what people say. C: well, I bet Michael Jackson could dance circles around you]It also has another meaning. when you say "he talked circles around it" it means the man wasn't being direct for some reason. he didn't really say what he meant or he was trying to avoid saying something.

Chandler: Thanks. You wanna see what it looks like?

Joey: Yeah, yeah. Hey, they totally match! They look great! They look great!

How you doing!

Chandler: Yeah, yeah, I think it looks pretty good. I was a little worried I was uncovering a birthmark right about there, but it turned out to be a little piece of chocolate.

uncover v. 使 : 显露/birthmark n. 胎记 胎痣

Joey: Okay, Chandler. Thank you so much.

Chandler: No problem.

Joey: Listen that's a pretty girly hour we just spent, we should add some manly make-up for it.

girly adj. 娘们的

Chandler: Yeah.

Joey: Comb my eyelashes.

comb vt. 用梳子梳理[eg:The mother combed the child's hair]

eyelash comb



[Scene: Piano Bar]

Monica: Ok, for my next song I think I'll sing something a little more upbeat. All right? Oh, how about the Pointer Sisters' I am so excited. And make it bouncy!

upbeat adj. 欢快的 振奋人心的[eg: We got some upbeat news yesterday]/bouncy adj. Lively; energetic[eg: bouncy tunes]/The Pointer Sisters are an American Grammy Award-winning R&B group and recording act from Oakland, California that achieved great success during the 1970s and 1980s. Spanning four decades together between 1969 and the recent date, their repertoire(n. 保留剧目) has included diverse genres as R&B, jazz, bebop(Jazz 的一种), country, soul, funk, dance, new wave and rock. The group originally comprised four sisters: Ruth, Anita, Bonnie and June. First formed as a quartet(n. 四重唱), they achieved their greatest success as a trio after Bonnie left the group to commence a solo career



Phoebe: Oh you'll probably take care of that on your hands.

Chandler: I am sorry I am late. You'll understand when you see Joey.

Monica: Honey, you're just in time, I'm about to sing another song!

Chandler: Really? In front of all this people?

Monica: And they love me!

Chandler: Oh my God!

Phoebe: Yes, she gives the people what they want.

Monica: All right, watch!

Monica: "Tonight's the night we're gonna make it happen, tonight we'll put all other things aside. Give in this time and show me some affection..."

put aside v. 撇开

Chandler: Are those my wife's nipples?

Phoebe: Oh? Isn't that funny? I didn't see that before, I wouldn't have let her go up again.

Chandler: I gotta stop this.

Monica: Oh, who cares, they still love me! "I am so excited..."

Chandler: You, touching yourself, out!

[Scene: Ross's apartment]

Rachel: Wow. She does that a lot!

Michelle: Ross, you didn't tell me you were a doctor!

Rachel: What, what, wait a minute! You haven't even told her you were a doctor, yet? How long have you known her, like an hour?

Michelle: Actually about an hour and a half.

Ross: I told you it wasn't long, but there is an amazing connection between us.

Michelle: You feel that too? Oh, I thought that was just me!

Ross: Are you kidding?

Michelle: Hey, do you want to go away this weekend?

Ross: We'll see.

We'll see 再说

Rachel: Ok, Ross, what's going on here, are we just bringing strange women back to the apartment now?

Ross: I don't know, are we just kissing guys on balconies?

Rachel: How do you know about that?

Ross: Through the magic of sight! I was here, putting our child to sleep...

Michelle: Emma.

Ross: When I happened to look through the window and I see you kissing a guy you know, for what? A week?

Rachel: Oh, that's what this is all about? Did you bring her up here to get back at me?

get back at<俚>实行报复

Michelle: No, actually, see I had to pee, 'cause I can't use public bathrooms because the doodie parasites.

doodie<俚>粪便/parasite n. 寄生虫

Ross: Ok, Michelle, it's time to go.

Michelle: Well, call me!

Ross: Ok.

Michelle: No, wait, you don't have my phone number!

Ross: You know, if it's meant to be, I'll guess it. Bye, bye.

if it's meant to be 如果是命中注定

Rachel: Score.

Ross: Oh, I am sorry, **did you not** like her, because **I was hoping that** we could come to one of your kissing parties on the balcony.

Rachel: Oh God, you know what? I can't believe you're making such a big deal about this. It was one kiss, one guy, one time!

make such a big deal about sth v. 对某事小题大做

Ross: Oh, really!

Rachel: Yeah.

Ross: Oh, really!

Rachel: Oh yeah.

Ross: What about the guy **from the bar**?

Rachel: What? Who?

Ross: The guy you **gave your number to**.

Rachel: Whoa, how do you know about that?

Ross: Because he **called here looking for** you. So don't tell me this...this kissing this guy from work is a **one time thing**, ok? **You've been out there in bars** and on balconies for over a month now. And you didn't even have the courtesy to tell me.

have the courtesy to do v. 礼貌性地做某事

Rachel: Why didn't I **get that message**?

Ross: What?

Rachel: From the guy in the bar, why didn't I get that message?

Ross: Because I folded it up and put in my pants pocket. Do you...do you not look there?

fold vt. 折叠 对折(+up) [eg: She folded up the letter and put it in her pocket]

Rachel: Ross?

Ross: I never gave it to you.

Rachel: Why?

Ross: I don't know.

Rachel: Oh God. You know what? Who you think you are? Who are you to decide what messages I should or should not get?

Ross: Who am I?

Rachel: Yes.

Ross: I am the guy who's taking care of our baby while you're out at bars meeting guys!

Rachel: Oh my God, I cannot believe this. You know I actually came in here hoping to have a mature conversation with you about us! But I can't do that with someone who hides my messages and brings crazy women back to my apartment!

Ross: Hey! None of the sane ones wanted to come back with me! That's not the point. Ok? The point is you...you are the one Who moved on and didn't tell anyone!

sane adj. 神志正常的 头脑清楚的[eg: No sane man would go swimming in this nasty weather]

Rachel: Oh, Ross, this is just so messed up! What's wrong with us? You know when people hear about our situation they always ask, what, you live together but you're not a couple? And you have a baby, isn't that weird?? And I say you know. You know what, it's not, because it works for us!? But you know this doesn't work. In fact this is the opposite of working!

Ross: Uh, clearly.

Rachel: And you know, we said that we would, we would live together as long as this makes sense. And maybe this, you know, Just doesn't make sense anymore.

Ross: Yeah, maybe not. So what you wanna do?

[Scene: Joey's apartment]

Joey: Hey!

Rachel: Hi. Can Emma and I live here for a while?

Joey: Ha, oh, of course.

Rachel: Thank you. (hug) Your eyebrows look weird.

Ending Credits

Chandler: "Jeremiah was a bullfrog. Was a good friend of mine, never understood a single word he said, but I helped him drink his wine." (to the Touching guy) So you just touch yourself for anything?

Jeremiah n. 耶利米(《圣经》中人物, 公元前七和六世纪时希伯来先知)/bullfrog n. 牛蛙

END